

EPI JACTO

(Equipamentos de Proteção Individual)

(Equipos de Protección individual)

(Individual Protection Equipment)

Manual de Instruções

Manual de Instrucciones

Instructions Manual

Português / Español / English

Edição / Edición / Edition Nº 04 - 02/2023

Código / Code: 1172075



Fabricado por PROTECT Confecções Ltda. e distribuído por MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A.

Hecho por PROTECT Confecções Ltda. y distribuido por MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A.

Manufactured by PROTECT Confecções Ltda. and distributed by MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A.

Rua Dr. Luiz Miranda, 1650

17580-000 - Pompeia - SP - Brasil

Tel.: 0800 015 1811 ou 0800 772 2100

E-mail: atendimento@jacto.com.br

www.jacto.com

CNPJ: 55.064.562/0001-90

ÍNDICE

1. Introdução.....	4
2. Recomendações de segurança.....	5
3. Composição do EPI (costal)	7
3.1. Ficha Técnica	8
4. Composição do EPI (tratorizado).....	9
4.1. Ficha Técnica	10
5. Instruções de uso.....	11
5.1. Sequência para vestir os EPIs.....	11
5.2. Sequência para despir os EPIs	12
5.3. Instruções de lavagem	13
6. Garantia	14

ÍNDICE

1. Introducción	17
2. Recomendaciones de seguridad.....	18
3. Composición del EPI (mochila)	20
3.1. Ficha Técnica	21
4. Composición del EPI (tractorizado).....	22
4.1. Ficha Técnica	23
5. Instrucciones de uso	24
5.1. Secuencia para vestir los EPIs.....	24
5.2. Secuencia para sacarse los EPIs.....	25
5.3. Instrucciones de lavado	26
6. Garantía	27

TABLE OF CONTENTS

1. Introduction.....	30
2. Safety Recommendations.....	31
3. IPE Composition (Knapsack sprayer)	33
3.1. Technical Sheet	34
4. IPE Composition (Tractor sprayer)	35
4.1. Technical Sheet.....	36
5. Use Instructions.....	37
5.1. Sequence to put on the IPEs.....	37
5.2. Sequence to remove the IPEs.....	38
5.3. Washing Instructions.....	39
6. Warranty	40

EPI JACTO

(Equipamentos de Proteção Individual)



Manual de Instruções

1. Introdução

A Jacto, preocupada com a segurança e o bem-estar do aplicador de defensivos agrícolas, passa a oferecer o que há de mais moderno em vestimentas de proteção individual (EPIs - Equipamentos de proteção individual), com o objetivo principal de reduzir o risco de acidentes provenientes do manuseio de produtos químicos utilizados na agricultura.

A prescrição de utilização dos EPIs deve ser feita pelo engenheiro agrônomo em seu receituário.

No campo, e se prescrito pelo engenheiro agrônomo, a utilização desses EPIs é obrigatória e prevista em norma.

Segundo a NR 31, do Ministério do Trabalho e Emprego (MTE), é dever do empregador:

- Fornecer o EPI adequado, cuidar da higienização do EPI, treinar o funcionário, exigir e fiscalizar o uso do EPI.

É dever do empregado:

- Fazer uso do EPI sempre que manipular algum tipo de defensivo agrícola, notificar o empregador quanto à troca do EPI e cuidar da conservação do EPI.

Diante disso, a Jacto comercializará dois modelos de EPIs distintos. Sendo eles:

Costal - EPI específico para o preparo e aplicação de produtos químicos com pulverizadores costais manuais.

Tratorizado - EPI específico para o preparo e aplicação de produtos químicos com tratores.

Esses EPIs possuem a certificação de qualidade junto ao IAC - Instituto Agrônomo de Campinas/SP (Programa de qualidade em equipamentos de proteção individual - QUEPIA).



Possuem também, o certificado de aprovação do Ministério do Trabalho e Emprego (MTE). Esse certificado de aprovação atesta que um produto está em conformidade com as normas da Associação Brasileira de Normas Técnicas (ABNT) e é considerado apto para ser comercializado como um EPI (Equipamento de Proteção Individual).



O FABRICANTE adota para seus produtos uma política de contínuo aprimoramento. Portanto, reserva-se o direito de alterar os seus produtos sem prévio aviso e sem incorrer qualquer obrigação decorrentes de tais alterações.

2. Recomendações de segurança

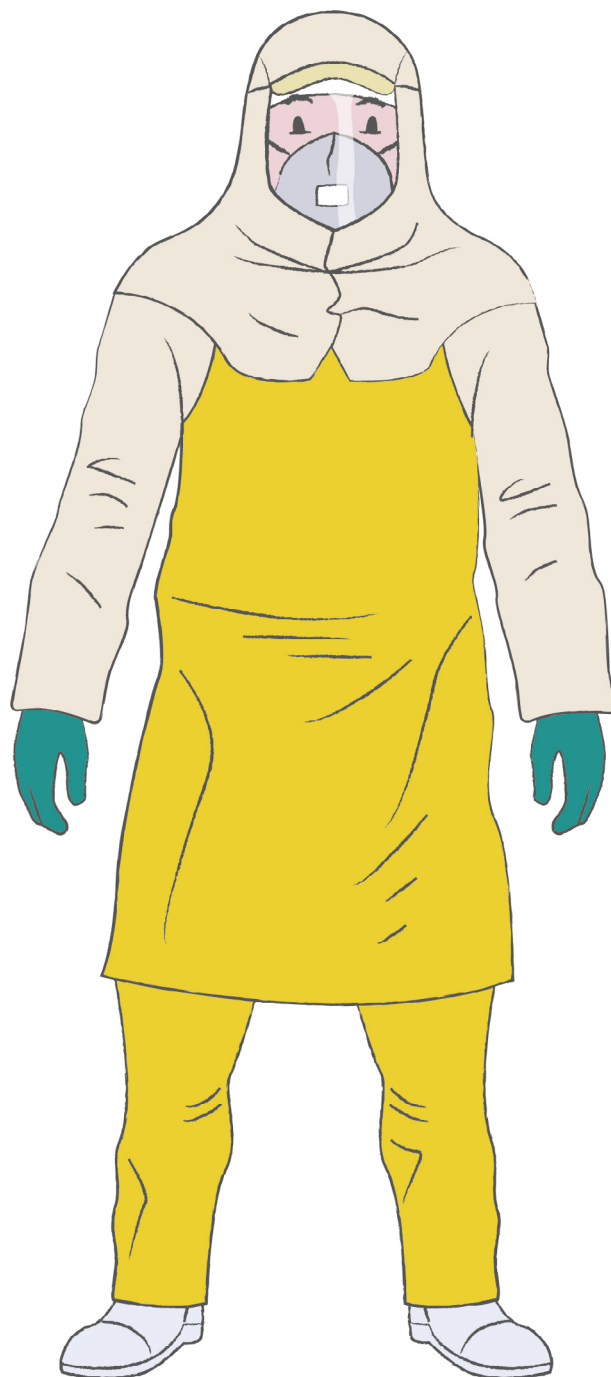
- Não inicie o preparo da calda e a pulverização, sem ler atentamente todas as recomendações prestadas pelo fabricante defensivo. Use equipamentos de proteção individual (EPIs) aprovados, recomendados e adequados. Durante a manipulação, preparo da calda e pulverização use todos os equipamentos de proteção recomendados pelo fabricante do defensivo agrícola.
- Após a pulverização, retire os EPIs respeitando a sequência indicada nas instruções de uso e tome um banho. Os EPIs devem ser lavados separadamente das roupas de uso normal.
- Em caso de contato com defensivos agrícolas, lave o local afetado com água corrente por no mínimo 15 minutos. Lembre-se: a maioria dos casos de contaminação ocorrem no momento do preparo da calda, quando o defensivo agrícola ainda está concentrado, e entra em contato com as mãos.
- Se o trator possuir cabine, leia o manual de instruções do equipamento (trator ou cabine). Faça o que o fabricante do equipamento recomendar. Caso perceba que ocorreu contaminação (sentir cheiro de defensivo agrícola), ocasionada pelo descuido em trabalhar com a porta aberta ou pela entrada de materiais contaminados (ex.: EPIs), use imediatamente um protetor respiratório facial (máscara) aprovado e adequado, e contate o fabricante do trator;
- Os sintomas de intoxicação são: desmaios, angústia, ansiedade, convulsões, fraqueza, dor de cabeça, mal-estar, vertigem, visão diferente, ânsia, vômitos, dores de barriga, diarreia, urina com cor e consistência diferentes, irritação dos olhos, nariz e garganta, tosse e lágrimas. A qualquer sinal desses sintomas chame um médico e se possível encontre o rótulo do defensivo agrícola.
- Se a vítima vomitar, deixe-a sentada. Nunca dê qualquer bebida alcoólica ou leite para pessoas intoxicadas. Mantenha a vítima calma e em posição confortável até a chegada do socorro.
- As condições do ambiente de trabalho poderão exigir o uso de mais itens ou dispensar outros para aumentar a segurança e o conforto do aplicador.
- Os EPIs não foram desenvolvidos para substituir os demais cuidados na aplicação e sim para complementá-los, evitando a exposição.
- Para reduzir os riscos de contaminação, as operações de manuseio e aplicação devem ser realizadas com cuidado, para evitar a exposição ao máximo.

2. Recomendações de segurança

EPI	Operações		
	Manuseio	Aplicação manual	Aplicação tratorizada
Capacete*			
Toca árabe	•	•	•
Protetor de ouvido*			
Viseira facial	•	•	•
Respirador	•	•	•
Calça hidrorrepelente	•	•	•
Camisa hidrorrepelente	•	•	•
Avental impermeável	•	•	
Botas impermeáveis*	•	•	•
Luvras impermeáveis	•	•	•
Botas com biqueira*			

* Esses EPIs não fazem parte dos conjuntos distribuídos pela Jacto. Com exceção das botas impermeáveis que a utilização é obrigatória, os demais deverão ser utilizados se o fabricante do defensivo ou o fabricante do equipamento utilizado na aplicação recomendar.

3. Composição do EPI (costal)

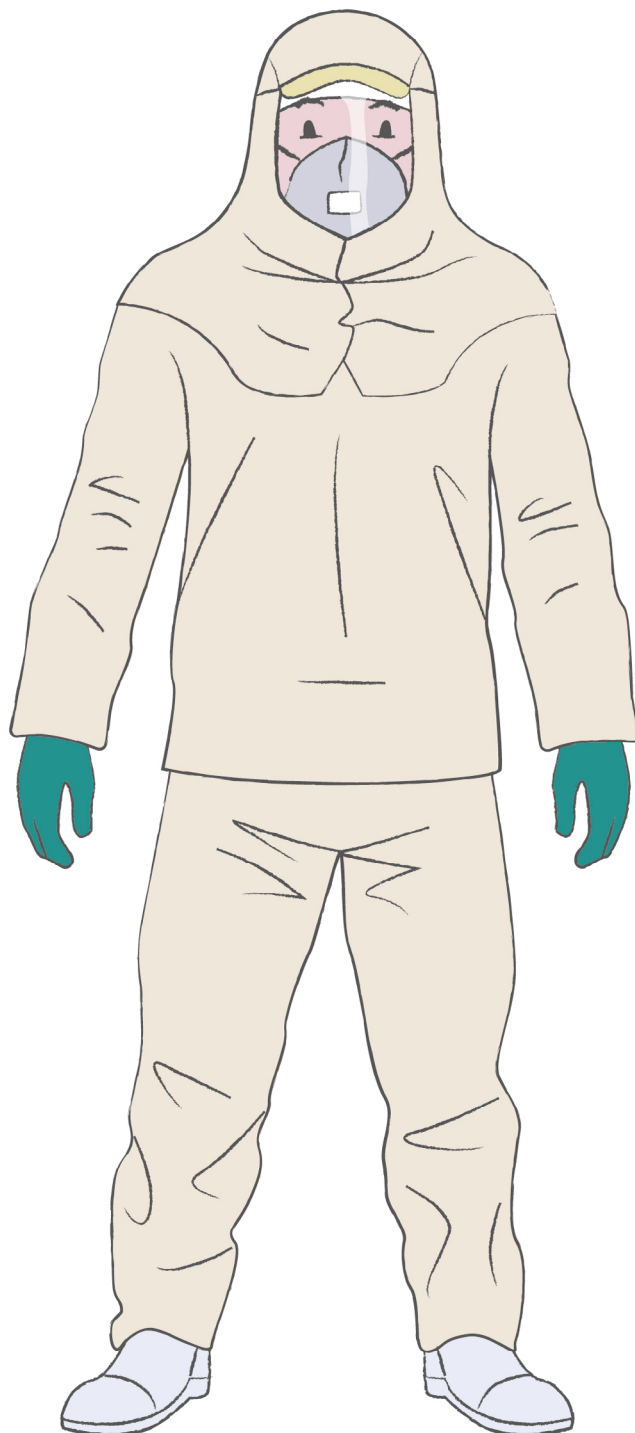


3. Composição do EPI (costal)

3.1. Ficha Técnica

EPI Costal - (calça com perneira em PVC, avental, camisa, respirador, luvas, touca árabe e viseira antiembaçante)	
C.A.: 29321	Marca: Protect
Aplicabilidade: Uso no preparo e na aplicação de defensivos com pulverizadores do tipo costal (manual ou motorizado).	
Especificação: EPI costal, reutilizável	
Calça - tecido misto algodão / poliéster com tratamento hidrorrepelente e perneiras em PVC nos tamanhos M, G, GG e XG; Função: Proporcionar proteção as pernas contra a projeção de defensivos agrícolas permitindo a saída do vapor da transpiração do usuário.	
Avental - composto de tela de poliéster revestida com resina de PVC, tamanho único; Função: Proteção impermeável para utilização em situações de maior risco e exposição a produtos químicos.	
Camisa hidrorrepelente - tecido misto de algodão / poliéster hidrorrepelente nos tamanhos M, G, GG e XG; Função: Proporcionar proteção do tronco e braços contra a projeção de defensivos agrícolas permitindo a saída do vapor da transpiração do usuário.	
Respirador facial descartável - filtro com carvão ativado PFF2 VO para vapores orgânicos, com válvula de expiração, tiras de borracha e clip de alumínio para ajuste na face; Função: Proteção contra ingestão / inalação de partículas e vapores tóxicos durante a manipulação / aplicação de defensivos agrícolas.	
Luva nitrílica - Látex nitrílica, tamanhos M, G, GG e XG; Função: Proteger as mãos contra contaminação por contato.	
Touca árabe - tecido misto Algodão / poliéster com tratamento hidrorrepelente, aba em polipropileno, tamanho único; Função: Proteger o pescoço e o couro cabeludo contra a projeção de defensivos agrícolas e auxiliar contra os raios solares.	
Viseira antiembaçante - Tira em tecido de algodão / poliéster com velcro, lâmina filme poliéster, testeira em poliuretano, tamanho único; Função: Proteger a face contra a projeção de defensivos agrícolas. Aprovado e testado pelo Programa de Qualidade em Equipamento de Proteção Individual - QUEPIA (IAC).	

4. Composição do EPI (tratorizado)



4. Composição do EPI (tratorizado)

4.1. Ficha Técnica

EPI Tratorizado (calça, camisa, respirador, luvas, touca árabe e viseira antiembaçante)	
C.A.: 29321	Marca: Protect
Aplicabilidade: uso no preparo e na aplicação de defensivos com pulverizadores tracionados por tratores e automotrizes.	
Especificação: EPI Tratorizado, reutilizável	
Calça - tecido misto algodão / poliéster com tratamento hidrorrepelente nos tamanhos M, G, GG e XG; Função: Proporcionar proteção as pernas contra a projeção de defensivos agrícolas permitindo a saída do vapor da transpiração do usuário.	
Camisa hidrorrepelente - tecido misto de algodão / poliéster hidrorrepelente nos tamanhos M, G, GG e XG; Função: Proporcionar proteção do tronco e braços contra a projeção de defensivos agrícolas permitindo a saída do vapor da transpiração do usuário.	
Respirador facial descartável - filtro com carvão ativado PFF2 VO para vapores orgânicos, com válvula de expiração, tiras de borracha e clip de alumínio para ajuste na face; Função: Proteção contra ingestão / inalação de partículas e vapores tóxicos durante a manipulação / aplicação de defensivos agrícolas.	
Luva nitrílica - Látex nitrílico, tamanhos M, G, GG e XG; Função: Proteger as mãos contra contaminação por contato.	
Touca árabe - tecido misto Algodão / poliéster com tratamento hidrorrepelente, aba em polipropileno, tamanho único; Função: Proteger o pescoço e o couro cabeludo contra a projeção de defensivos agrícolas e auxiliar contra os raios solares.	
Viseira antiembaçante - Tira em tecido de algodão / poliéster com velcro, lâmina filme poliéster, testeira em poliuretano, tamanho único; Função: Proteger a face contra a projeção de defensivos agrícolas.	
Aprovado e testado pelo Programa de Qualidade em Equipamento de Proteção Individual - QUEPIA (IAC).	

5. Instruções de uso



ATENÇÃO!

Antes de vestir os EPIs, verifique se todas as peças estão limpas e sem danos aparentes (rasgos e esfolamento).

Leia o rótulo do produto químico que será aplicado antes de iniciar a aplicação; nele você encontrará informações sobre os cuidados durante a manipulação, como proceder em caso de contaminações ou emergências.

O uso do conjunto de vestimentas de proteção individual EPIs, requer cuidados e uma metodologia quanto à sequência correta para vesti-los.

5.1. Sequência para vestir os EPIs

- Vista a calça e ajuste-a confortavelmente ao corpo. Em seguida, vista a camisa. Ela deve ser mantida para fora da calça;



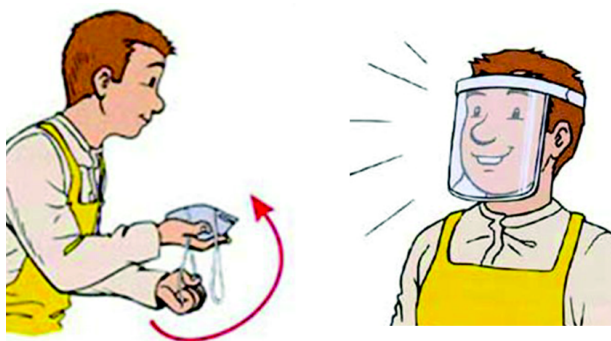
- Calce as botas e ajuste a barra da camisa na cintura. O ajuste é feito por cordão e a camisa deve ser ajustada por cima da calça;



- Coloque o avental (somente para aplicação de pulverizadores costais). É recomendado que durante a manipulação de defensivos agrícolas o avental seja colocado na frente do corpo. Durante a aplicação é obrigatório que o avental seja colocado nas costas do aplicador servindo de anteparo entre o operador e o pulverizador;



- Coloque o respirador facial e ajuste-o confortavelmente a face. Em seguida, coloque a viseira:



- Coloque a touca árabe e, finalmente, calce as luvas. Evite que as mãos entrem em contato com a superfície externa das luvas.



5.2. Sequência para despir os EPIs

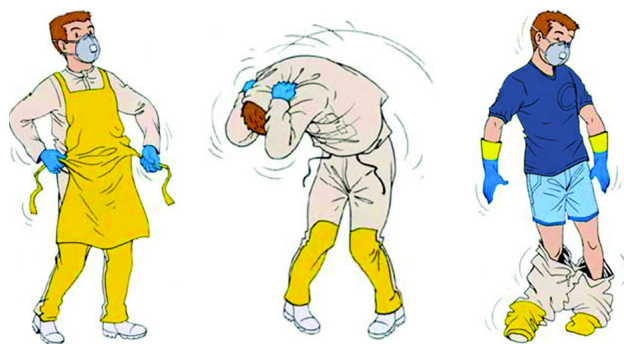
- Lave as luvas e seque-as com um papel toalha.



- Retire a touca árabe e a viseira;



- Retire as botas, o avental, a camisa e a calça;



- Retire as luvas de maneira que as mãos não entrem em contato com a superfície externa delas.



- Finalmente, retire o respirador facial e tome um banho.



Respeitando essas sequências, os riscos de contaminação serão diminuídos consideravelmente.

Fonte: ANDEF - Associação Nacional de Defesa Vegetal.

5.3. Instruções de lavagem



ATENÇÃO!

Não lave roupas comuns junto com os EPIs.

- Os EPIs devem ser lavados para remoção da calda, sujeira e suor após cada utilização.
- A pessoa que fará o manuseio dos EPIs sujos deve estar usando luvas nitrílicas e respiradores faciais para diminuir o risco de contaminação.
- Os EPIs devem ser lavados apenas com sabão neutro (ex: sabão de coco).
- Não utilize amaciantes alvejantes ou outros produtos comuns de lavagem de roupas.
- Faça o duplo enxague. Após a secagem, passe o ferro quente nas partes de tecido - isto é fundamental para durabilidade da hidrorrepelência do tecido.

6. Garantia

TERMO DE GARANTIA

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A., autorizada pelo fabricante PROTECT CONFECÇÕES LTDA., garante os EPIs identificados neste manual, obrigando-se a reparar ou substituir peças e componentes que, em serviço e uso normal, segundo as recomendações técnicas, apresentarem DEFEITOS DE FABRICAÇÃO OU DE MATÉRIA-PRIMA, obedecendo as seguintes regras:

A "GARANTIA LEGAL", conforme a lei do consumidor, é de 03 MESES. Calças, camisas, aventais, máscaras, viseiras e touca árabe são itens considerados de desgastes normais, diretamente influenciados pelas condições de uso. Esses itens estão cobertos por esta garantia, apenas para defeitos de fabricação ou de matéria-prima.

CONDIÇÕES PARA GARANTIA:

- O EPI deverá ser encaminhado via correio para o endereço constante na nota fiscal de compra.
- Preferencialmente, o EPI deverá estar acondicionado na embalagem original.
- Obrigatoriamente, o cliente deverá encaminhar a 2ª via da nota fiscal de compra juntamente com o produto.
- O cliente deverá enviar por escrito um breve relato sobre o suposto defeito a qual se refere a reclamação, esclarecendo sobre o problema ocorrido, etc.

PERDA DO DIREITO DE GARANTIA:

- Produtos encaminhados fora das especificações acima não serão aceito para análise de defeitos e automaticamente serão devolvidos ao remetente.

ANÁLISE DE DEFEITOS DE PRODUTOS:

- A avaliação de defeitos será realizada pelos fornecedores, de quem receberemos o laudo final do pedido de troca. Prazo médio de conclusão: 15 dias após o recebimento do produto.

LAUDO FAVORÁVEL À TROCA:

- O cliente receberá no endereço de origem, sem custos adicionais, a substituição pelo mesmo produto.

LAUDO CONTRÁRIO À TROCA:

O produto será encaminhado ao cliente com a carta / Laudo da reprovação, sem direito a substituição. Itens de reprovação:

- Ausência de defeito (não constatação do dano apontado pelo cliente).
- Indícios de uso inadequado do produto.
- Indícios de danos acidental.
- Desgaste natural em decorrência de uso.
- Utilização do EPI fora das especificações pela não leitura do MANUAL DE INSTRUÇÕES;
- Defeitos causados pela falta de limpeza ou asseio;
- Alteração no equipamento ou de qualquer característica original;
- Abusos ou negligências para com as recomendações do fabricante;
- Perda da nota fiscal de compra;

GENERALIDADES:

- A troca dos EPIs em garantia não prorroga e nem reinicia o período de garantia;
- Atrasos eventuais na execução dos serviços não conferem direito ao
- proprietário à indenização e nem à extensão do prazo de garantia;
- À Protect e a Jacto é facultado o direito de introduzir modificações ou
- paralisar a fabricação do equipamento sem prévio aviso;
- Qualquer sugestão, dúvida ou reclamação, encaminhe para:

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A.
Rua Dr. Luiz Miranda, 1650 - 17580-000 -
Pompeia - SP
- E-mail: atendimento@jacto.com.br

PROTECT CONFECÇÕES LTDA.
Rua Maria Mantovani Cunha, 15 - 13181-640 -
Jd. Bom Retiro - N. Sumaré - SP
Fone: (19) 3832-4642 - Fax: (19) 3838-4799.

EPI JACTO

(Equipos de Protección individual)



Manual de Instrucciones

1. Introducción

Jacto, preocupada con la seguridad y el bienestar del aplicador de agroquímicos, pasa a ofrecer lo que hay de más moderno en vestimentas de protección individual (EPIs-Equipos de protección individual), con el objetivo principal de disminuir el riesgo de accidentes a causa de la manipulación de productos químicos usados en la agricultura.

La prescripción de uso de los EPIs debe ser realizada por el ingeniero agrónomo.

En el campo y, si prescrito por el ingeniero agrónomo, el uso de esos EPIs es obligatorio y previsto en norma.

Según la NR 31, del Ministerio del Trabajo y Empleo Brasileño (MTEB), es deber del patrón:

- Suministrar el EPI adecuado, cuidar de la higienización del EPI, entrenar al empleado y exigir y fiscalizar el uso del EPI.

Es deber del empleado:

- Usar EPI siempre que se manipule algún tipo de agroquímico, notificar al empleador sobre la sustitución del EPI y cuidar de la conservación del EPI.

Por lo expuesto, Jacto comercializará dos modelos de EPIs diferentes. Son ellos:

Mochila - EPI específico para la preparación y aplicación de productos químicos con pulverizadores mochila manuales.

Tractorizado - EPI específico para la preparación y aplicación de productos químicos con uso de tractores.

Esos EPIs tienen la certificación de calidad junto al IAC - Instituto Agronómico de Campinas/SP (Programa de calidad en equipos de protección individual - QUEPIA).



Cuentan también con el certificado de aprobación del Ministerio del Trabajo y Empleo Brasileño (MTEB). Ese certificado de aprobación garantiza que el producto está de acuerdo con las normas de la Asociación Brasileña de Normas Técnicas (ABNT) y se considera apto para su comercialización como EPI (Equipo de Protección Individual).



El FABRICANTE adopta para sus productos una política de continuo perfeccionamiento. Por lo tanto, se reserva el derecho de alterar sus productos sin previo aviso y sin incurrir en ninguna obligación a causa de tales alteraciones.

2. Recomendaciones de seguridad

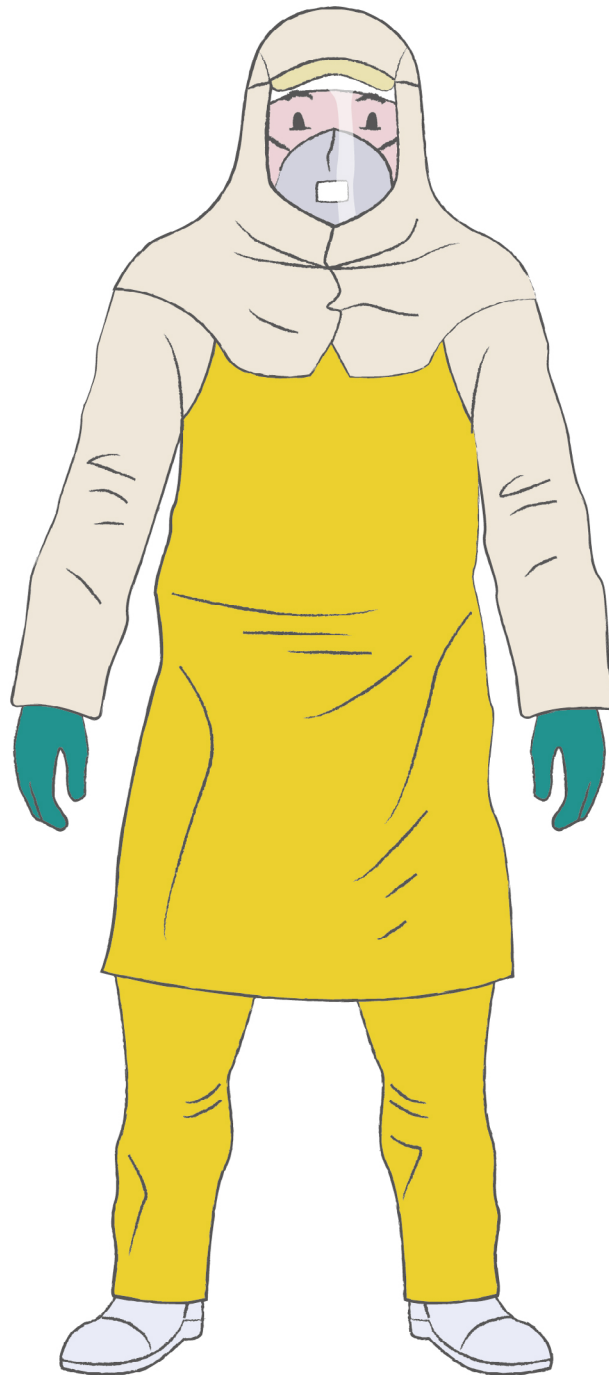
- No empiece la preparación del producto ni la pulverización sin leer atentamente todas las recomendaciones prestadas por el fabricante del agroquímico. Use equipos de protección individual (EPIs) aprobados, recomendados y adecuados. Durante la manipulación, preparación del producto y pulverización, use todos los equipos de protección recomendados por el fabricante del agroquímico.
- Después de la pulverización sáquese los EPIs respetando la secuencia indicada en las instrucciones de uso y dúchese. Los EPIs deben ser lavados separadamente de la ropa de uso cotidiano.
- Si hubiera contacto con agroquímicos, lave el local afectado con agua corriente por mínimo 15 minutos. Recuerde: la mayoría de los casos de contaminación acontecen en el momento de la preparación del producto, cuando el agroquímico aún está concentrado y entra en contacto con las manos.
- Si el tractor tiene cabina, lea el manual de instrucciones del equipo (tractor o cabina). Haga lo que el fabricante del equipo recomiende. Si observara que hubo contaminación (sentir olor de agroquímico) provocada por el descuido de trabajar con la puerta abierta o por la entrada de materiales contaminados, como por ejemplo EPIs, use inmediatamente un protector respiratorio facial (máscara) aprobado y adecuado y póngase en contacto con el fabricante del tractor.
- Los síntomas de intoxicación son: desmayos, angustia, ansiedad, convulsiones, debilidad, dolor de cabeza, malestar, vértigo, visión diferente, náuseas, vómitos, dolores de estómago, diarrea, orina con color y consistencia diferente, irritación de los ojos, nariz y garganta, tos y lágrimas.
- Ante cualquier uno de esos síntomas busque un médico y si posible preséntele la etiqueta del agroquímico.
- Si la víctima vomitara, déjela sentada.
- Nunca le dé cualquier bebida alcohólica o leche para personas intoxicadas.
- Mantenga la víctima tranquila y en posición cómoda hasta la llegada del socorro.
- Las condiciones del ambiente de trabajo podrán exigir el uso de más elementos o de dispensar otros para
- Los EPIs no han sido desarrollados para sustituir los demás cuidados en la aplicación y sí, para complementarlos y evitar la exposición.
- Para reducir los riesgos de contaminación, operaciones de manipulación y aplicación deben ser hechas cuidadosamente para evitar al máximo la exposición.

2. Recomendaciones de seguridad

EPI	Operaciones		
	Manipulación	Aplicación manual	Aplicación con tractor
Casco*			
Toca árabe	•	•	•
Protector de oído*			
Visera facial	•	•	•
Respirador	•	•	•
Pantalón hidrorrepelente	•	•	•
Chaqueta hidrorrepelente	•	•	•
Delantal impermeable	•	•	
Botas impermeables*	•	•	•
Luvias impermeáveis	•	•	•
Botas com biqueira*			

* Esos EPIs no hacen parte de los conjuntos distribuidos por Jacto. Con excepción de las botas impermeables, su uso es obligatorio; los otros deberán usarse si el fabricante del agroquímico o del equipo usado en la aplicación lo recomiendan.

3. Composición del EPI (mochila)

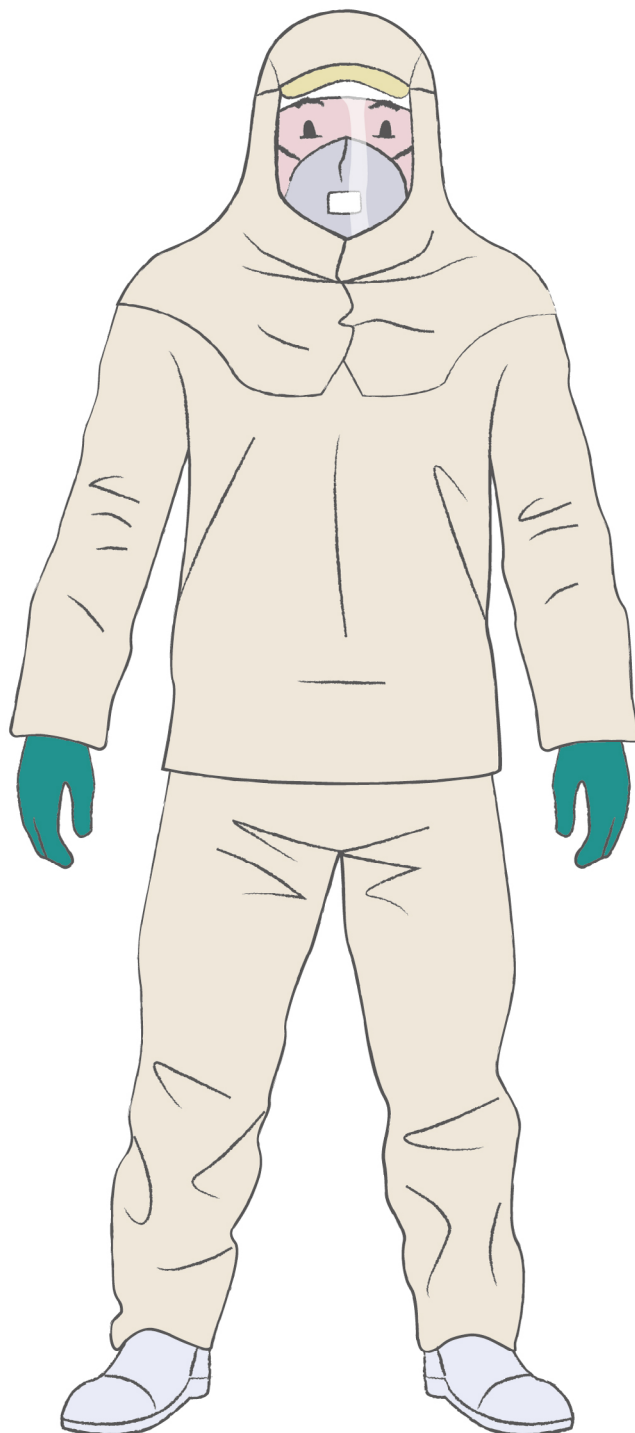


3. Composición del EPI (mochila)

3.1. Ficha Técnica

EPI Mochila - (pantalón con polaina en PVC, delantal, camisa, respirador, guantes, toca árabe y visera antiempañante)	
C.A.: 29321	Marca: Protect
Aplicabilidad: Uso en la preparación y aplicación de agroquímicos con pulverizadores del tipo mochila (manual o motorizado).	
Especificación: EPI mochila, reutilizable. Pantalón- tejido mixto algodón / poliéster con tratamiento hidrorrepelente y polainas de PVC en los tamaños M, G, GG y XG. Función: Proteger las piernas de los agroquímicos y permitir la salida del vapor de la transpiración del usuario. Delantal - compuesto de tejido de poliéster revestido con resina de PVC, tamaño único. Función: Protección impermeable para uso en situaciones de mayor riesgo de exposición a productos químicos. Camisa hidrorrepelente: tejido mixto de algodón / poliéster hidrorrepelente en los tamaños M, G, GG y XG. Función: Proteger el tronco y los brazos de los agroquímicos y permitir la salida del vapor de la transpiración del usuario. Respirador facial desechable: filtro con carbón activado PFF2 VO para vapores orgánicos, con válvula de expiración, tiras de goma y clip de aluminio para ajuste en el rostro. Función: Protección contra ingestión / inhalación de partículas y vapores tóxicos durante la manipulación / aplicación de agroquímicos. Guante nitrílico: Látex nitrílico, tamaños M, G, GG y XG. Función: Proteger las manos de la contaminación por contacto. Toca árabe: tejido mixto Algodón / poliéster con tratamiento hidrorrepelente, ala en poli-propileno, tamaño único. Función: Proteger el cuello y el cuero cabelludo de los agroquímicos y de los rayos solares. Visera antiempañante: Tira en tejido de algodón / poliéster con velcro, lámina película de poliéster, frente en poliuretano, tamaño único; Función: Proteger el rostro de los agroquímicos. Aprobado y probado por el Programa de Calidad en Equipo de Protección Individual - QUEPIA (IAC).	

4. Composición del EPI (tractorizado)



4. Composición del EPI (tractorizado)

4.1. Ficha Técnica

EPI Tractorizado (pantalón, camisa, respirador, guantes, toca árabe y visera antiempañante)	
C.A.: 29321	Marca: Protect
Aplicabilidad: uso en la preparación y en la aplicación de agroquímicos con pulverizadores traccionados por tractores y automotores.	
Especificación: EPI Tractorizado, reutilizable	
Pantalón: tejido mixto algodón / poliéster con tratamiento hidrorrepelente en los tamaños M, G, GG y XG; Función: Proteger las piernas de los agroquímicos y permitir la salida del vapor de transpiración del usuario.	
Camisa hidrorrepelente: tejido mixto de algodón / poliéster hidrorrepelente en los tamaños M, G, GG y XG. Función: Proteger el tronco y los brazos de los agroquímicos y permitir la salida del vapor de la transpiración del usuario.	
Respirador facial desechable: filtro con carbón activado PFF2 VO para vapores orgánicos, con válvula de expiración, tiras de goma y clip de aluminio para ajuste en el rostro. Función: Protección contra ingestión / inhalación de partículas y vapores tóxicos durante la manipulación / aplicación de agroquímicos.	
Guante nitrílico: Látex nitrílico, tamaños M, G, GG y XG; Función: Proteger las manos contra contaminación por contacto.	
Toca árabe: tejido mixto Algodón / poliéster con tratamiento hidrorrepelente, ala en polipropileno, tamaño único. Función: Proteger el cuello y el cuero cabelludo de los agroquímicos y de los rayos solares.	
Visera antiempañante: Tira en tejido de algodón / poliéster con velcro, lámina película de poliéster, frente en poliuretano, tamaño único. Función: Proteger el rostro de los agroquímicos.	
Aprobado y probado por el Programa de Calidad en Equipo de Protección Individual - QUEPIA (IAC).	

5. Instrucciones de uso



¡ATENCIÓN!

Antes de vestir los EPIs verifique si todas las piezas están limpias y sin daños aparentes (rasgaduras). Lea la etiqueta del producto químico que será aplicado antes de iniciar la aplicación. En ella encontrará las informaciones relativas a los cuidados necesarios durante la manipulación y como proceder en caso de contaminaciones o de situaciones de emergencias.

El uso del conjunto de vestimentas de protección individual EPIs, requiere cuidados y una metodología cuanto a la secuencia correcta para vestirlos.

5.1. Secuencia para vestir los EPIs

- Vista el pantalón y ajústelo confortablemente al cuerpo. Enseguida vista la camisa. Ella debe quedar por fuera del pantalón.



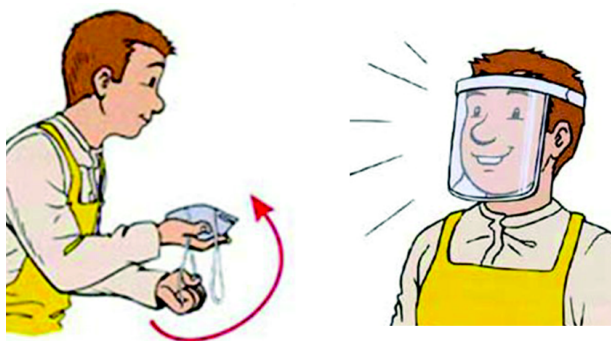
- Calce las botas y ajuste con el cordón la camisa en la cintura. La camisa debe ser ajustada por encima del pantalón;



- Vista el delantal (sólo para aplicación de pulverizadores mochila). Se recomienda que durante la manipulación de los agroquímicos el delantal sea colocado en la frente del cuerpo. Durante la aplicación es obligatorio que el delantal sea puesto en la espalda del aplicador para que sirva de anteparo entre el operador y el pulverizador;



- Colóquese el respirador facial y ajústelo confortablemente en el rostro.



- Póngase la toca árabe y, finalmente, los guantes. Evite que las manos tengan contacto con la superficie externa de los guantes.



5.2. Secuencia para sacarse los EPIs

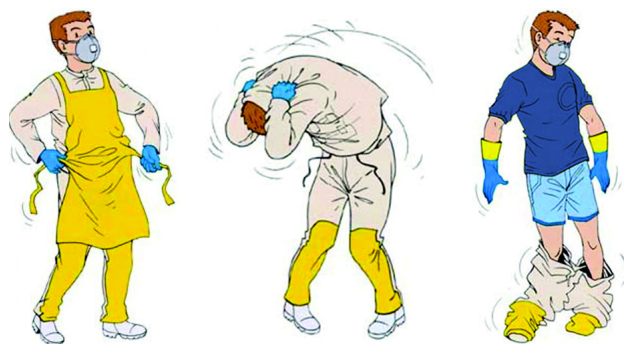
- Lave los guantes y séquelos con un papel toalla.



- Sáquese la toca árabe y la visera;



- Sáquese las botas, el delantal, la camisa y el pantalón;



- Sáquese los guantes evitando que las manos tengan contacto con la superficie externa de ellos.



- Finalmente, sáquese el respirador facial y dúchese.



- Al respetar esa secuencia, se disminuirán considerablemente los riesgos de contaminación.

Fuente: ANDEF - Associação Nacional de Defesa Vegetal.

5.3. Instrucciones de lavado



¡ATENCIÓN!

No lave ropa común junto con los EPIs.

- Los EPIs deben lavarse después de cada uso para retirar el producto, la suciedad y el sudor.
- La persona que manipulará los EPIs sucios debe usar guantes nitrílicos y respiradores faciales para disminuir el riesgo de contaminación.
- Los EPIs deben lavarse sólo con jabón neutro (ejemplo, el de coco).
- No use suavizantes, blanqueadores u otros productos comunes al lavado de ropa.
- Haga el doble enjuague. Después de secos, pase la plancha caliente en las partes de tejido - eso es fundamental para durabilidad de la hidrorrepelencia del tejido.

6. Garantía

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A., autorizada por el fabricante PROTECT CONFECÇÕES LTDA., garantiza los EPIs identificados en este manual, obligándose a reparar o sustituir piezas y componentes que, en servicio y uso normal, según las recomendaciones técnicas, presenten DEFECTOS DE FABRICACIÓN O DE MATERIA PRIMA, obedeciendo las siguientes reglas:

La "GARANTÍA LEGAL", conforme la ley del consumidor, es de 3 MESES. Pantalones, camisas, delantales, máscaras, viseras y tocas árabes son componentes considerados de desgaste normal, directamente influenciados por las condiciones de uso. Esos elementos están cubiertos por esta garantía sólo para defectos de fabricación o de materia prima..

CONDICIONES PARA GARANTÍA:

- El EPI deberá ser enviado vía correo para la dirección que consta en la nota fiscal de compra.
- De preferencia, el EPI deberá estar acondicionado en el embalaje original.
- Obligatoriamente, el cliente deberá encaminar la segunda vía de la nota fiscal de compra junto con el producto.
- El cliente deberá enviar por escrito un breve relato sobre el supuesto defecto a que se refiere la reclamación, con aclaraciones sobre el problema ocurrido, etc.

PÉRDIDA DEL DERECHO DE GARANTÍA:

- Productos enviados fuera de las especificaciones arriba citadas no serán aceptados para análisis de defectos y automáticamente serán devueltos al remitente.

ANÁLISIS DE DEFECTOS DE PRODUCTOS:

La evaluación de defectos será realizada por los suministradores de quienes recibiremos un parecer final del pedido de sustitución. Plazo promedio de conclusión: 15 días después del recibimiento del producto.

PARECER FAVORABLE A LA SUSTITUCIÓN:

- El cliente recibirá en la dirección de origen, sin costos adicionales, la sustitución por producto semejante.

PARECER CONTRARIO A LA SUSTITUCIÓN:

El producto le será enviado al cliente con la carta / parecer de la reprobación, sin derecho a sustitución. Puntos de reprobación:

- Ausencia de defecto (no constatación del daño indicado por el cliente).
- Indicios de uso inadecuado del producto.
- Indicios de daños accidentales.
- Desgaste natural a causa del uso.
- Uso del EPI fuera de las especificaciones por falta de lectura del MANUAL DE INSTRUCCIONES.
- Defectos causados por la falta de limpieza o de aseo.
- Alteración en el equipo o de cualquier característica original en él.
- Abusos o negligencia en la observación a las recomendaciones del fabricante.
- Pérdida de la nota fiscal de compra.

GENERALIDADES:

- La sustitución de los EPIs en garantía no prorroga ni reinicia el periodo de garantía.
- Atrasos eventuales en la ejecución de los servicios no le dan el derecho al propietario a indemnización ni a extensión del plazo de garantía.
- A Protect y a Jacto se les faculta el derecho de introducir modificaciones o de paralizar la fabricación del equipo sin previo aviso.
- Cualquier sugerencia, duda o reclamación, diríjase a:

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A.
Calle Dr. Luiz Miranda, 1650 - 17580-000 -
Pompeia - SP - E-mail:
atendimento@jacto.com.br

PROTECT CONFECÇÕES LTDA.

Calle Maria Mantovani Cunha, 15 - 13181-640
- Jd. Bom Retiro - N. Sumaré - SP Fono: + 55 19
3832-4642 - Fax: +55 19 3838-4799.

EPI JACTO

(Individual Protection Equipment)



Instructions Manual

1. Introduction

Jacto, concerned with the safety and well-being of the agricultural protection product users, starts to offer the most modern items for individual protection attire (IPE – Individual Protection Equipment), holding as main purpose to reduce the risk of accidents derived from handling chemical products used in agriculture.

The prescription of IPEs must be made by the agronomy engineer in his/her prescription book.

The use of such IPEs is mandatory and provided in normative rules while in the field and if prescribed by the agronomy engineer.

According to NR 31 from the Brazilian Ministry of Labor and Employment (MTEB), it is the employer's duty to:

- Supply the proper IPE, manage the IPE hygiene, train the employee, demand and inspect IPE use.

It is the employee's duty to:

- Use the IPE whenever handling any type of agricultural protection product, notify employer when the IPE needs to be changed and manage the conservation of the IPE.

Based on such arguments, Jacto will sell two distinct IPE models. They are:

Knapsack sprayer – IPE specific for preparation and application of chemical products with manual knapsack sprayer.

Tractor sprayer – IPE specific for preparation and application of chemical products with tractors.

These IPEs are certified in quality by the IAC – Instituto Agrônomo de Campinas/ SP [Campinas Agronomic Institute] – Quality Program in individual protection equipment – QUEPIA.



They also possess the approval certificate from the Brazilian Ministry of Labor and Employment (MTEB). This approval certificate attests that a product is in compliance with the rules and standards of Associação Brasileira de Normas Técnicas – ABNT [Brazilian Technical Standards Association] and is considered apt to be sold as an IPE (Individual Protection Equipment).



The MANUFACTURER adopts a continuous improvement policy for its products. Therefore, it reserves the right to change its products without previous notice and without incurring any type of obligation derived from such changes.

2. Safety Recommendations

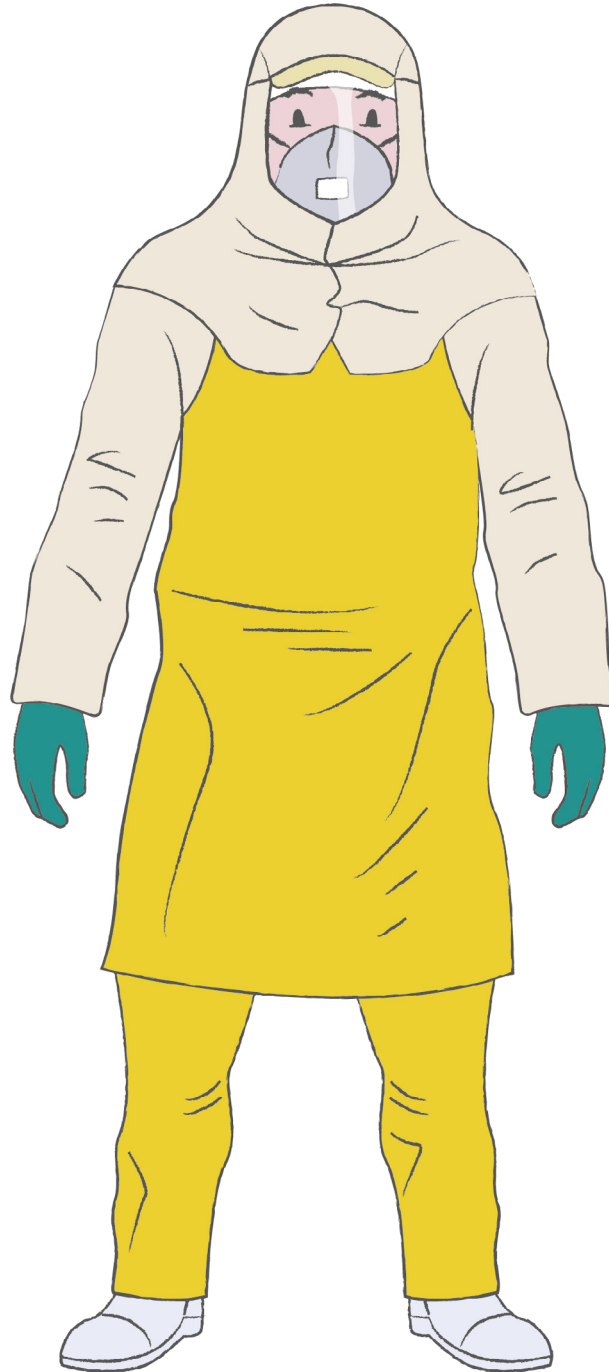
- Do not begin mixture preparation and pulverization without carefully reading all the recommendations provided by the protection product manufacturer. Use approved, recommended and appropriate individual protection equipment (IPEs). During handling, mixture preparation and pulverization use all protection equipment recommended by the agricultural protection product manufacturer.
- After pulverization, remove the IPEs following the sequence indicated in the use instructions and take a shower. The IPEs must be washed separately from the normal, everyday- use clothing.
- In case of contact with the agricultural protection product, wash the affected site with running water for at least 15 minutes. Remember: the majority of contamination cases occur at the time of mixture preparation, when the agricultural protection product is still unmixed, and gets into contact with the person's hands.
- If the tractor possesses a cabin compartment, read the equipment instructions manual (tractor or cabin). Follow whatever the equipment manufacturer recommends. In case you notice that contamination has occurred (smell the agricultural protection product) caused by lack of care in working with the door opened or by the entry of contaminated materials (e.g.: IPEs), immediately use a respiratory face protector (mask) – approved and appropriate – and contact the tractor's manufacturer;
- The intoxication symptoms are: passing out, affliction, anxiety, convulsions, weakness, headaches, malaise, vertigo, blurry vision, nausea, vomiting, stomach pains, diarrhea, urine with different color and texture, eye, nose and throat irritation, cough and lacrimation. At any signs of any of these symptoms, call a doctor and if possible, find the label of the agricultural protection product.
- If the victim vomits, make him/ her sit down. Never give any type of alcoholic beverage or milk for intoxicated people. Keep the victim calm and in a comfortable position until help arrives.
- The work environment conditions may demand the use of more items or the non-use of other items in order to increase safety and comfort of the product applier.
- The IPEs were not developed to replace other application precautions, but actually to supplement them, avoiding exposure.
- In order to reduce contamination risks, the handling and application operations must be done carefully, so to avoid any contact or exposure.

2. Safety Recommendations

IPE	Operations		
	Handling	Manual Application	Tractor sprayer Application
Helmet*			
Arabian Cap	•	•	•
Ear Protector*			
Face Visor	•	•	•
Respirator	•	•	•
Water-repellent pants	•	•	•
Water-repellent jacket	•	•	•
Impermeable Apron	•	•	
Impermeable Boots*	•	•	•
Impermeable Gloves	•	•	•
Boots with iron tack*			

* These are not part of the protection sets distributed by Jacto. With exception of the impermeable boots, which is of mandatory use, the remaining items must be used if the protection product manufacturer or the manufacturer of the equipment used in the application recommends it.

3. IPE Composition (Knapsack sprayer)

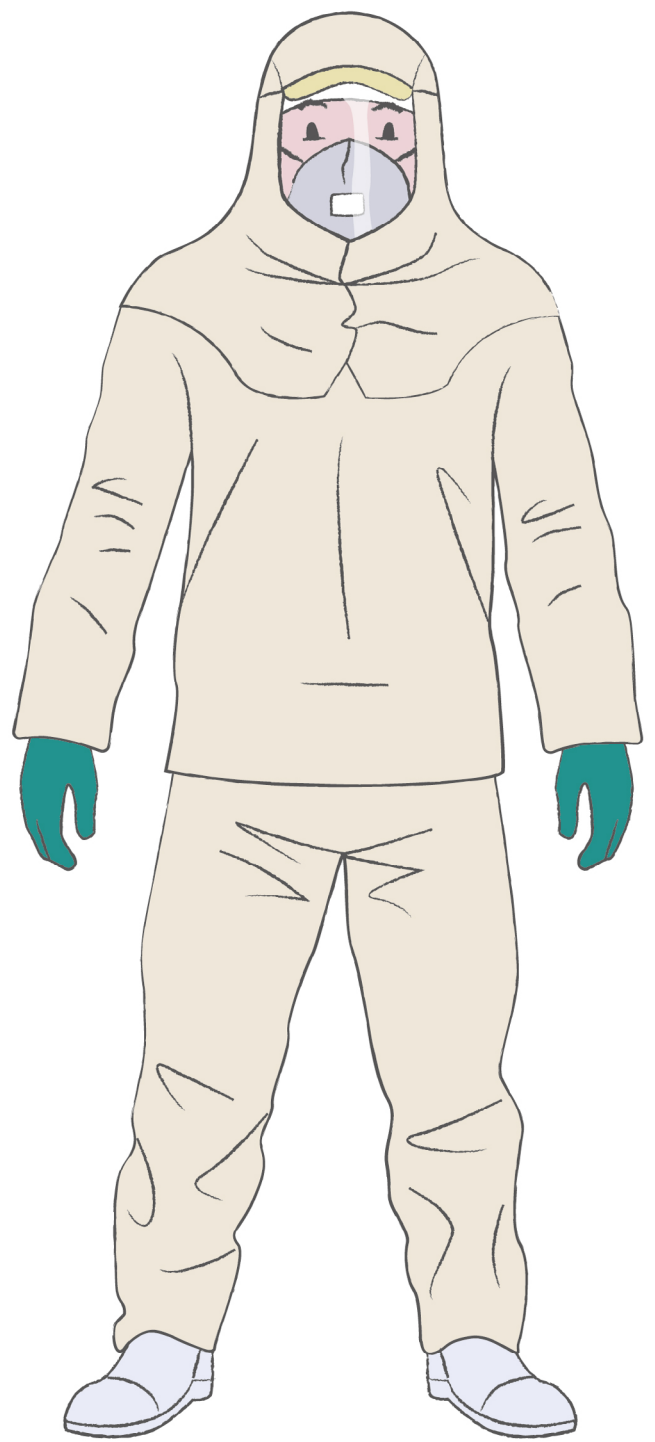


3. IPE Composition (Knapsack sprayer)

3.1. Technical Sheet

Knapsack sprayer IPE – (pants with PVC legging, apron, shirt, respirator, gloves, Arabian Cap and antifogging visor)	
C.A.: 29321	Brand: Protect
Applicability: Use in preparation and application of protection products with knapsack sprayer type (manual or motorized).	
Specification: knapsack sprayer IPE, reusable	
Pants - mixed cotton / polyester material with water-repellent treatment and PVC legging in the following sizes: M, L, LL and XL; Function: Provide protection for the legs against projection of agricultural protection products enabling the exiting of the user's sweat vapor.	
Apron - made by a polyester screen coated with PVC resin, one-size only; Function: Impermeable protection to be used in greater risk situations and exposal to chemical products.	
Water-Repellent Shirt - mixed cotton / polyester water-repellent material in the following sizes: M, L, LL and XL; Function: Provide protection of the trunk area and arms against projection of agricultural protection products, enabling the exiting of the user's sweat vapor.	
Disposable Respirator - filter with activated PFF2 VO coal for organic vapors, with expiration valve, rubber bands and aluminum clip for face adjustment; Function: Protection against ingestion / inhaling of toxic particles of vapors during handling / application of agricultural protection products.	
Nitrilic Gloves - Nitrilic latex, in the following sizes: M, L, LL and XL; Function: Protect hands against contamination due to contact.	
Arabian Cap - mixed cotton / polyester material with water-repellent treatment, polypropylene brim, one-size only; Function: Protect the neck, hair and head against projection of agricultural protection products and help against sun rays.	
Antifogging Visor - Cotton / polyester material band with Velcro, polyester film band, polyurethane forehead, one-size only; Function: Protect face against agricultural protection products. Approved and tested by the Quality Program in Individual Protection Equipment – QUEPIA (IAC).	

4. IPE Composition (Tractor sprayer)



4. IPE Composition (Tractor sprayer)

4.1. Technical Sheet

Tractor sprayer IPE (pants, shirt, respirator, gloves, Arabian Cap and antifogging visor)	
C.A.: 29321	Marca: Protect
Applicability: use in preparation and application of protection products with tractor sprayer and self-propelled sprayer.	
Specification: Tractor sprayer IPE, reusable Pants - mixed cotton / polyester material with water-repellent treatment in the following sizes: M, L, LL and XL; Function: Provide protection for the legs against projection of agricultural protection products enabling the exiting of the user's sweat vapor. Water-Repellent Shirt - mixed cotton / polyester water-repellent material in the following sizes: M, L, LL and XL; Function: Provide protection of the trunk area and arms against projection of agricultural protection products, enabling the exiting of the user's sweat vapor Disposable Respirator - filter with activated PFF2 VO coal for organic vapors, with expiration valve, rubber bands and aluminum clip for face adjustment Function: Protection against ingestion / inhaling of toxic particles of vapors during handling / application of agricultural protection products. Nitrilic Gloves - Nitrilic latex, in the following sizes: M, L, LL and XL; Function: Protect hands against contamination due to contact. Arabian Cap - mixed cotton / polyester material with water-repellent treatment, polypropylene brim, one-size only; Function: Protect the neck, hair and head against projection of agricultural protection products and help against sun rays. Antifogging Visor - Cotton / polyester material band with Velcro, polyester film band, polyurethane forehead, one-size only; Function: Protect face against agricultural protection products. Approved and tested by the Quality Program in Individual Protection Equipment – QUEPIA (IAC).	

5. Use Instructions



CAUTION!

Before putting on the IPEs, check if all parts are clean and without apparent damages (ripped parts and scratches).

Read the chemical product label that will be applied before beginning application; on it you will find information about the careful measures to be taken during handling, how to proceed in case of contamination or emergencies.

The use of the set of individual protection clothing – IPEs – demands care and methodology as regards the correct sequence to put it on.

5.1. Sequence to put on the IPEs

- Put on the pants and then adjust them comfortably to your body. Then, put on the shirt. It must not be tucked in;



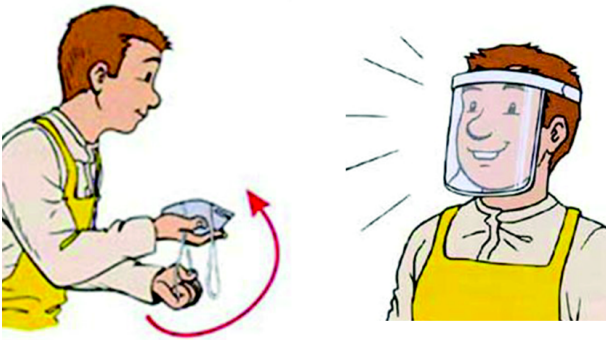
- Put on the boots and adjust the shirt at the waistline. The adjustment is done by a string and the shirt must be adjusted over the pants, not tucked in;



- Put on the apron (only for knapsack sprayer application). It is recommended that during handling of agricultural protection materials, the apron is put on in the frontal part of the body. During application, it is mandatory that the apron is placed on the back part of the applier serving as support between the material operator and the sprayer;



- Place the respirator and adjust it comfortably on your face. Then, put on the visor;



- Put on the Arabian Cap and, finally, put on the gloves. Avoid contact of your hands with the external side of the gloves.



5.2. Sequence to remove the IPEs

- Wash the gloves and dry them with a paper towel.



- Remove the Arabian Cap and the visor.



- Remove the boots, apron, shirt and pants.



- Remove the gloves in a way that your hands do not enter into contact with their external side.



- Finally, remove the respirator and take a shower.



- If complying with the explained sequences, the risks of contamination will be considerably diminished.

Source: ANDEF – Associação Nacional de Defesa Vegetal [National Vegetal Defense Association].

5.3. Washing Instructions



CAUTION!

Do not wash normal, every-day-use clothing with the IPEs.

- The IPEs must be washed in order to remove the chemical mixture, dirt and sweat after each use.
- The person who will handle the dirty IPEs must be wearing nitrilic gloves and respirators so to reduce contamination risks.
- The IPEs must be washed with neutral soap only (e.g.: coconut soap).
- Do not use softeners, bleach products or other products used for common and normal clothing.
- Rinse twice. After drying, hotiron the cloth material parts – this is fundamental for the durability of the water-repellent treatment of the cloth material.

6. Warranty

TERM OF WARRANTY

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A., authorized by manufacturer PROTECT CONFECÇÕES LTDA., ensures the IPEs identified in this manual, being responsible for repairing or replacing parts and components that under normal service and use conditions, according to the technical recommendations, may present MANUFACTURING DEFECTS OR RAW-MATERIAL PROBLEMS, complying with the following rules:

“LEGAL WARRANTY”, according to the consumer law, encompasses THREE MONTHS. Pants, shirts, aprons, masks, visors and Arabian Cap are items considered having natural wear-off, directly influenced by use conditions. These items are covered by this warranty only under the cases of manufacturing defects or raw-material problems.

WARRANTY CONDITIONS:

- The IPE must be sent via mail to the address containing of the purchasing invoice.
- The IPE must be preferably accommodated in the original package.
- Mandatorily, the consumer must send a copy of the purchase invoice along with the product.
- The consumer must send, in written form, a brief review about the supposed defect to which the complaint is referent, clarifying about the problem that occurred etc.

LOSS OF THE WARRANTY RIGHT:

- Products sent outside the abovementioned specifications will not be accepted for defect analysis and will be automatically returned to the sender.

PRODUCT DEFECT ANALYSIS:

The defects evaluation will be done by the suppliers, from whom we will receive a final specialized report of the exchanging request. Average conclusion time: 15 days after receiving the product.

REPORT FAVORABLE TO THE EXCHANGE:

- The consumer will receive, at the origin address, at no additional costs, the replacement for the same product.

REPORT NON-FAVORABLE TO THE EXCHANGE:

The product will be sent to the consumer with the letter / Non-approved report, 8 with no right to product replacement. Non-approval items:

- Absence of defect (damage pointed out by consumer is not identified).
- Evidences of improper use of the product.
- Evidences of accidental damages.
- Natural wear-off due to use.
- IPE use foreign to the specifications, by the non-reading of the INSTRUCTIONS MANUAL;
- Defects caused by lack of cleanliness or spruceness;
- Alteration in the equipment or of any original characteristic;
- Abuses or neglecting of manufacturer recommendations;
- Loss of purchasing invoice;

MISCELLANEOUS:

- The exchanging of the IPEs under warranty does not prolong or restarts the warranty period;
- Eventual delays in the execution of serves do not grant the right to the owner to receive indemnification or to extend the warranty period;
- Protect and Jacto have the right to introduce changes or stop manufacturing of any equipment without previous notice;
- Any suggestions, questions or complaints, please forward to:

MÁQUINAS AGRÍCOLAS JACTO S.A.
Rua Dr. Luiz Miranda, 1650 – 17580-000 –
Pompeia – SP – E-mail:
atendimento@jacto.com.br

PROTECT CONFECÇÕES LTDA.
Rua Maria Mantovani Cunha, 15 – 13181-640
– Jd. Bom Retiro – N. Sumaré – SP
Phone: +55 19 3832-4642 – Fax: +55 19 3838-4799.

